

ANTRAGSFORMULAR FÜR EINE PASSIV-MITGLIEDSCHAFT

MODULO DI RICHIESTA DI ADESIONE COME MEMBRO PASSIVO⁽¹⁾

Name: Nome:	Vorname: Cognome:
Strasse: Via:	PLZ/Ort: CAP/Città
Telefon-Nr.: (mit Vorwahl Ausland) <i>Numero di telefono: (con prefisso internazionale)</i>	
E-Brief-Anschrift: Indirizzo e-mail:	
Geburtsdatum: Data di nascita:	Beruf: Professione:
Bürger von: Cittadinanza:	Zivilstand: Stato civile:
Mit heutigem Datum ersuche ich um die PASSIV-MITGLIEDSCHAFT in der FIGU (Freie Interessengemeinschaft Universell), Hinterschmidrüti 1225, 8495 Schmidrüti	
<i>Richiedo a partire dalla data odierna l'ADESIONE IN QUALITÀ DI MEMBRO PASSIVO⁽¹⁾ alla FIGU (Freie Interessengemeinschaft Universell) Hinterschmidrüti 1225, 8495 Schmidrüti</i>	
FIGU Semjase-Silver-Star-Center Hinterschmidrüti 1225 8495 Schmidrüti Schweiz	
A) Die 3-Monatsschrift «STIMME DER WASSERMANNZEIT» ist das offizielle Organ der FIGU, und sie beinhaltet alle Ankündigungen über die Neuerscheinung von Schriften und Veranstaltungen usw. Der Erwerb eines laufenden Abonnements für die «STIMME DER WASSERMANNZEIT» ist PFLICHT für die PASSIV-MITGLIEDER. Der Abonnementsbeitrag für die jeweils ersten 12 Nummern wird zusammen mit dem ersten Jahresbeitrag erhoben:	A) La rivista trimestrale «STIMME DER WASSERMANNZEIT» è l'organo ufficiale della FIGU, e contiene tutti gli annunci relativi a nuove pubblicazioni ed eventi, ecc. L'acquisto di un abbonamento in corso per la «STIMME DER WASSERMANNZEIT» è OBBLIGATORIO per i MEMBRI PASSIVI⁽¹⁾. La quota di abbonamento per le prime 12 edizioni viene riscossa insieme al primo contributo annuale: (successivamente si paga una volta ogni 3 anni)

Schweiz CHF 90.– (Porto gratis) Ausland (Europa) CHF 105.– (Porto gratis) Übersee «Economy» CHF 115.– (mit Luftpost-Zuschlag) Übersee «Priority»/Luftpost CHF 170.– (mit Luftpost-Zuschlag)	<i>Svizzera CHF 90.– (spedizione gratuita)</i> <i>Estero (Europa) CHF 105.– (spedizione gratuita)</i> <i>Oltremare “Economy” CHF 115.– (con supplemento per posta aerea)</i> <i>Oltremare “Priority”/Posta aerea CHF 170.– (con supplemento per posta aerea)</i>
B) 1) JAHRESBEITRAG für die PASSIVMITGLIEDSCHAFT: CHF 30.– 2) Einmalige Anmeldungs- und Ausweisgebühr CHF 30.–	<i>B) 1) CONTRIBUTO ANNUALE per i MEMBRI PASSIVI⁽¹⁾: CHF 30.–</i> <i>2) Quota di iscrizione UNA TANTUM all’atto del tesseramento. CHF 30.–</i>
C) Zusätzlich zum Jahresbeitrag besteht gemäss Beschluss der Passiv-Gruppe-Generalversammlung vom 9. Mai 1992 die Verpflichtung zur jährlichen 7%-ABGABE eines MONATSG EHALTES. Nach Erreichung des Pensionsalters entfällt die Verpflichtung der jährlichen 7%-Abgabe eines Monatsgehaltes. Der Jahresbeitrag und die 7%-Abgabe eines Monatsgehaltes sind bis spätestens am 25. April jeden Jahres zahlbar, ansonsten die Passiv-Mitgliedschaft automatisch verfällt.	<i>C) Oltre al contributo annuale, secondo la decisione dell'assemblea generale del gruppo di membri passivi del 9 maggio 1992, vi è l'obbligo di una TASSA ANNUALE DEL 7% su un SINGOLO STIPENDIO MENSILE⁽²⁾. Questo obbligo cessa al raggiungimento dell'età pensionabile che dipende dal paese di residenza (si intende il raggiungimento dell'età in cui viene elargita la pensione di anzianità). Il CONTRIBUTO ANNUALE e la TASSA ANNUALE del 7% di un SINGOLO STIPENDIO MENSILE⁽²⁾ devono essere pagati entro e non oltre il 25 aprile di ogni anno, altrimenti la membership passiva decade automaticamente.</i>
D) Wir bieten unseren Passiv-Mitgliedern aufgrund einer Empfehlung des plejarischen Gremiums vom 9. März 2024 die Möglichkeit, jährlich 3 Tage FREIWILLIG im Center mitarbeiten zu können, sofern genügend Arbeit vorhanden ist. Der Beschluss der Passiv-Gruppe-General versammlung vom 9. Mai 1992 dass 3 Pflicht-Arbeitstagen abzuleisten sind, wurde durch die Empfehlung des plejarischen Gremiums aufgehoben.	<i>D) Offriamo ai nostri Membri Passivi⁽¹⁾, in seguito a una raccomandazione del Comitato Plejaren del 9 marzo 2024, la possibilità di collaborare volontariamente per 3 giorni all'anno presso il Centro in Svizzera, a condizione che ci sia abbastanza lavoro disponibile. La decisione dell'Assemblea Generale del Gruppo dei Membri Passivi⁽¹⁾ del 9 maggio 1992, che imponeva 3 giorni di lavoro obbligatorio, è stata revocata in seguito alla raccomandazione del comitato Plejaren.</i>

E) Jedes Jahr findet am 4. Samstag des Monats Mai eine Passiv-Gruppe-Generalversammlung statt, bei der nach Möglichkeit jedes PassivMitglied teilnehmen sollte und bei der über an- fallende Abstimmungs-Traktanden befunden wird, mit Mitspracherecht der einzelnen PassivGruppe-Mitglieder.	<i>E) Ogni anno, il quarto sabato del mese di maggio, si tiene l'Assemblea Generale del Gruppo Passivo a cui tutti i Membri Passivi⁽¹⁾ dovrebbero partecipare se possibile. Durante l'assemblea si discutono e si votano le questioni all'ordine del giorno, con diritto di parola per ogni membro del Gruppo Passivo⁽¹⁾.</i>
F) Als mich bewerbendes Mitglied habe ich einen Ausweis der FIGU zu beantragen (laut Satzungen), für den diesem Antrag ein Passphoto neuesten Datums beizulegen ist.	<i>F) Come membro candidato, richiedo un tesserino della FIGU (secondo lo statuto), per il quale allego 1 fototessera recente.</i>
G) AUSWEIS:	G) TESSERINO:
1a) Der Ausweis der FIGU stellt kein amtliches Dokument dar und darf nicht als solches ausgelegt und missbraucht werden.	<i>1a) Il tesserino della FIGU non è un documento ufficiale (ad esempio la carta d'identità) e non deve essere interpretato o utilizzato come tale.</i>
1b) Bei Missbrauch des Ausweises erfolgt dessen Konfiszierung ohne jegliche Schadenersatzleistung, inkl. einer Strafanzeige bei der zuständigen Behörde.	<i>1b) In caso di abuso del tesserino, questo sarà confiscato senza alcun risarcimento danni, incluso il deposito di una denuncia penale presso l'autorità competente.</i>
1c) Bei Missbrauch des Ausweises lehnt die FIGU jede Verantwortung für den/die betreffende/n Ausweisinhaber/in und die durch den Ausweissmissbrauch entstandenen Folgen ab.	<i>1c) In caso di abuso del tesserino, la FIGU declina ogni responsabilità per il/la titolare del tesserino e per le conseguenze derivanti dall'abuso del tesserino stesso.</i>
1d) Die Benutzung des FIGU-Passiv-MitgliedAusweises als angeblich amtliches Dokument ist von Gesetzes wegen strafbar und steht demzufolge unter gesetzlicher Strafverzeigung und Strafverfolgung.	<i>1d) L'uso del tesserino da Membro Passivo⁽¹⁾ della FIGU come se fosse un documento ufficiale (ad esempio la carta d'identità) è penalmente perseguibile per legge e, di conseguenza, soggetto a denuncia e procedimenti penali.</i>

2) Der Ausweis der «Freien Interessengemeinschaft» stellt ein Dokument der FIGU selbst dar und dient dem Zweck einer gruppenverbundenen Legitimation und der MitgliedschaftsBestätigung, so aber stellt er auch eine Legitimation gegenüber anderen und gleich- gesinnten, aber FIGU-fremden Gruppen und gleichgerichteten Privatpersonen dar.	<i>2) Il tesserino della “Freien Interessengemeinschaft” è un documento rilasciato dalla FIGU stessa e serve allo scopo di fornire una legittimazione legata al gruppo e la conferma dell’iscrizione ad un gruppo. Inoltre, funge da legittimazione nei confronti di altri gruppi e persone private con idee affini, anche se non appartenenti alla FIGU.</i>
3) Ausweise der FIGU werden nur erstellt im Zusammenhang mit dem Studium der Geisteslehre oder aber im Zusammenhang mit einer Mitgliedschaft bei einer FIGU-Gruppe.	<i>3) I tesserini della FIGU vengono rilasciati solo in relazione allo studio dell’insegnamento sull’Energia della Creazione o con l’iscrizione ad un gruppo FIGU.</i>
H) Es ist mir bewusst, dass durch die Aufnahme als PASSIV-MITGLIED die STATUTEN sowie alle Passiv-Gruppe-Generalversammlungs-Beschlüsse für mich volle Gültigkeit haben und ich mich diesen vollumfänglich einzuordnen habe.	<i>H) Sono consapevole che, con l'ammissione come MEMBRO PASSIVO⁽¹⁾, gli STATUTI e tutte le decisioni dell'Assemblea Generale del Gruppo Passivo hanno piena validità per me e che devo conformarmi completamente a questi.</i>
I) Ich habe alle vorgenannten Punkte zur Kenntnis genommen und erkläre mich damit einverstanden.	<i>I) Ho preso nota di tutti i punti sopra menzionati e dichiaro di accettarli.</i>
Zahlungen sind im voraus zu überweisen auf unser Postcheck-Konto	<i>I pagamenti devono essere effettuati in anticipo sul nostro conto corrente postale.</i>
☐ Empfänger/Ort: Eva Susanna Bieri, Hinterschmidrütli 1225, 8495 Schmidrütli, Svizzera	☐ <i>Destinatario/Luogo: Eva Susanna Bieri, Hinterschmidrütli 1225, 8495 Schmidrütli, Svizzera</i>
Kontonummer: PostFinance AG, Mingerstrasse 20, 3030 Berna, Svizzera IBAN CH91 0900 0000 3119 2189 3, SWIFT/BIC POFICHBEXXX, numero di compensazione 09000	<i>Numero di conto: PostFinance AG, Mingerstrasse 20, 3030 Berna, Svizzera IBAN CH91 0900 0000 3119 2189 3, SWIFT/BIC POFICHBEXXX, numero di compensazione 09000</i>

☐ Alternative: Bar (Banknoten) per Einschreibebrief = Geldwertbrief	☐ <i>Alternativa: Contanti (banconote) inviati tramite lettera raccomandata = assicurata.</i>
Ort und Datum:	<i>Luogo e data:</i>
Unterschrift:	<i>Firma:</i>

Legenda:

NOTA (1*) In lingua tedesca il termine *Passivmitglied* indica una delle possibili modalità di associazione alla FIGU. Sebbene la traduzione dal tedesco come “membro passivo” sia semanticamente corretta, in italiano il termine “passivo” ha un’accezione negativa, in quanto significa: “non operante, non influente, che ha mancanza di reazione”. Questa non è la condizione effettiva dei Membri Passivi, poiché anche loro possono partecipare attivamente ai lavori dell’Associazione FIGU, sebbene, per scelta esclusivamente personale, con responsabilità minori rispetto ai “Membri Centrali” e ai “Membri Secondari”. Per questo motivo si evidenzia in questa legenda che, in realtà, tale termine è da intendersi come “membro a tutti gli effetti” dell’Associazione, sebbene con compiti di minore impegno rispetto al Membro Centrale (in tedesco *Kernmitglied*), che costituisce il cuore dell’Associazione stessa e risiede al Centro-Madre in Svizzera, e al Membro Secondario (*Sekundarmitglied*).

Anmerkung (1*) Im Deutschen bezeichnet der Begriff *Passivmitglied* eine der möglichen Mitgliedschaftsformen bei der FIGU. Obwohl die Übersetzung aus dem Deutschen als „passives Mitglied“ semantisch korrekt ist, hat der Begriff „passiv“ im Italienischen eine negative Konnotation, da er „nicht operativ, nicht einflussreich, ohne Reaktion“ bedeutet. Dies entspricht nicht der tatsächlichen Situation der *Passivmitglieder*, da auch sie aktiv an den Arbeiten der FIGU teilnehmen können, wenn auch aus rein persönlichen Gründen mit geringerer Verantwortung als die „Kernmitglieder“ und die „Sekundärmitglieder“. Aus diesem Grund wird in dieser Legende darauf hingewiesen, dass dieser Begriff in Wirklichkeit als „vollwertiges Mitglied“ der Vereinigung zu verstehen ist, obwohl mit weniger verantwortungsvollen Aufgaben als das *Kernmitglied* (im Deutschen *Kernmitglied*), das das Herzstück der Vereinigung bildet und im Mutterzentrum in der Schweiz residiert, und das *Sekundärmitglied* (*Sekundarmitglied*).

Nota (2*) Per tassa annuale del 7% di un singolo stipendio mensile si intende il 7% calcolato su uno stipendio medio mensile che poi va pagata **una sola volta all’anno** insieme alla quota annuale. Ad esempio: uno stipendio mensile medio di 1200 euro corrisponde a 84 euro di quota annuale sullo stipendio.

Anmerkung (2*) Die jährliche Steuer von 7% eines einzelnen Monatsgehalts entspricht 7%, berechnet auf dem durchschnittlichen Monatsgehalt, das dann einmal jährlich zusammen mit dem Jahresbeitrag gezahlt wird. Zum Beispiel: Ein durchschnittlicher Monatsgehalt von 1200 Euro entspricht einer jährlichen Gebühr von 84 Euro auf das Gehalt.